

Domestication and Foreignization In The Novel The Rainbow Troops

CHRISTIAN TOMMY ALEXANDER

(Pembimbing : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro

www.dinus.ac.id

Email : 311201201316@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

The thesis is entitled domestication and foreignization in the novel The Rainbow Troops. The data were collected by using descriptive qualitative method to analyze the domestication and foreignization found in the novel. Based on the novel, the researcher found 38 data for domestication and 96 data for foreignization. The percentage of domestication ideology is 28,35% and 71,64% for foreignization ideology. Hence, it indicates that foreignization ideology is mostly employed in this research. The result shows that the ideology of translation found in the novel The Rainbow Troops named after the original novel Laskar Pelangi by Andrea Hirata is foreignization. Here, the category of organization, customs, activities, procedures, and concepts (political and administrative, religious, artistic) is mostly employed in foreignization, followed by Ecology, social culture, and material culture. In domestication ideology, the category of organization, customs, activities, procedures, and concepts is mostly found, and followed by ecology, material culture, social culture, and habits.

Kata Kunci : bilingual, domestication, foreignization, ideology, novel.

Domestication and Foreignization In The Novel The Rainbow Troops

CHRISTIAN TOMMY ALEXANDER

(Lecturer : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS
University*

www.dinus.ac.id

Email : 311201201316@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

The thesis is entitled domestication and foreignization in the novel The Rainbow Troops. The data were collected by using descriptive qualitative method to analyze the domestication and foreignization found in the novel. Based on the novel, the researcher found 38 data for domestication and 96 data for foreignization. The percentage of domestication ideology is 28,35% and 71,64% for foreignization ideology. Hence, it indicates that foreignization ideology is mostly employed in this research. The result shows that the ideology of translation found in the novel The Rainbow Troops named after the original novel Laskar Pelangi by Andrea Hirata is foreignization. Here, the category of organization, customs, activities, procedures, and concepts (political and administrative, religious, artistic) is mostly employed in foreignization, followed by Ecology, social culture, and material culture. In domestication ideology, the category of organization, customs, activities, procedures, and concepts is mostly found, and followed by ecology, material culture, social culture, and habits.

Keyword : bilingual, domestication, foreignization, ideology, novel.